

PROTOKOLL

der 174. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 27.5.2008.

Der Südtiroler Landtag ist am 27.5.2008 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Drⁱⁿ Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. *Namhaftmachung* der Mitglieder der beim Präsidium des Ministerrates eingerichteten ständigen Kommission für die Probleme Südtirols (Paketmaßnahme 137);
3. Zustimmung zur Ernennung eines der deutschen Sprachgruppe angehörenden Staatsrates im Sinne von Art. 14 des D.P.R. vom 6. April 1984, Nr. 426;
4. Beschlussantrag Nr. 174/04: Verwitwete Personen benachteiligt (eingebracht vom Abg. Minniti, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Urzì am 5.8.2004) (Fortsetzung);
5. Landesgesetzentwurf Nr. 56/04: „Anerkennung der sozialen und erzieherischen Funktion der kirchlichen Kinder- und Jugendzentren“ (vorgelegt vom Abg. Minniti, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Urzì) (Fortsetzung);
6. Beschlussantrag Nr. 279/05: Einführung der Seniorenkarte (eingebracht vom Abg. Minniti, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Urzì am 1.6.2005) (Fortsetzung);
7. Beschlussantrag Nr. 340/05: Recht auf Wohnung für die Partner von Lebensgemeinschaften (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 16.12.2005) (Fortsetzung);
8. Begehrgesetzentwurf Nr. 1/04: „Änderung der Steuerbestimmungen“ (vorgelegt vom Abg. Urzì, vom ehemaligen

PROCESSO VERBALE

Della 174ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 27.5.2008.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 27.5.2008 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per trattare il seguente all'ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. interrogazioni su temi di attualità;
2. *designazione* dei membri della commissione permanente per i problemi della provincia di Bolzano, istituita presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri (misura 137 del “Pacchetto”);
3. assenso alla nomina di un Consigliere di Stato appartenente al gruppo linguistico tedesco ai sensi dell'articolo 14 del D.P.R. 6 aprile 1984, n. 426;
4. mozione n. 174/04: Penalizzati soggetti vedovi (presentata dal cons. Minniti, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Urzì il 5.8.2004) (continuazione);
5. disegno di legge provinciale n. 56/04: “Riconoscimento della funzione sociale ed educativa degli oratori” (presentato dal cons. Minniti, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Urzì) (continuazione);
6. mozione n. 279/05: Istituzione Carta Servizi Anziani (presentata dal cons. Minniti, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Urzì l'1.6.2005) (continuazione);
7. mozione n. 340/05: Accesso al diritto alla casa per i partner delle unioni civili (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 16.12.2005) (continuazione);
8. progetto di legge n. 1/04: “Modifiche al regime fiscale” (presentato dal cons. Urzì, dall'ex cons. Holzmann e dal cons.

- Abg. Holzmann sowie vom Abg. Minniti) (Fortsetzung);
9. Beschlussantrag Nr. 295/05: Personalspesen im öffentlichen Dienst (eingebracht vom Abg. Munter am 13.7.2005) (Fortsetzung);
 10. Beschlussantrag Nr. 348/06: Für den Schriftverkehr des Gesundheitswesens gewählte Sprache (eingebracht vom Abg. Urzì, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Minniti am 1.2.2006) (Fortsetzung);
 11. Beschlussantrag Nr. 350/06: Es geht nicht an, dass unsere Provinz alle diese finanziellen Zuwendungen vom Staat erhält (eingebracht vom Abg. Seppi am 7.2.2006) (Fortsetzung);
 12. Beschlussantrag Nr. 367/06: NEIN zur Baukostenabgabe - JA zur Erhöhung der Mittel für die Gemeinden aus dem Landeshaushalt (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 15.5.2006) (Fortsetzung);
 13. Beschlussantrag Nr. 352/06: Vademecum für Neueinwohner in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Urzì und Minniti sowie vom ehemaligen Abg. Holzmann am 16.2.2006) (Fortsetzung);
 14. Beschlussantrag Nr. 359/06: Schulbus Brixen (eingebracht vom Abg. Urzì, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Minniti am 27.3.2006) (Fortsetzung);
 15. Beschlussantrag Nr. 372/06: Enthebung von Führungsaufgaben und administrativer Verantwortung für Landesbeamte, gegen die das Landesgericht wegen Sachverhalten im Zusammenhang mit öffentlichen Ämtern ein Verfahren eröffnet hat (eingebracht vom Abg. Seppi am 26.5.2006) (Fortsetzung);
 16. Landesgesetzentwurf Nr. 93/06: „Änderung des Landesgesetzes vom 24. Februar 1993, Nr. 6: Bestimmungen über die Bonifizierung und Flurbereinigung“ (vorgelegt von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba) (Fortsetzung);
 17. Beschlussantrag Nr. 447/07: Einsatz von Streusalz (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 20.2.2007) (Fortsetzung);
- Minniti) (continuazione);
9. mozione n. 295/05: Spese per il personale nella pubblica amministrazione (presentata dal cons. Munter il 13.7.2005) (Fortsetzung);
 10. mozione n. 348/06: La scelta linguistica della corrispondenza sanitaria (presentata dal cons. Urzì, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Minniti l'1.2.2006) (continuazione);
 11. mozione n. 350/06: Non è giustificabile che la nostra Provincia ottenga dallo Stato le elargizioni di denaro pubblico attualmente in essere (presentata dal cons. Seppi il 7.2.2006) (continuazione);
 12. mozione n. 367/06: NO al contributo sul costo di costruzione – SÌ all'aumento dei fondi provinciali a favore dei comuni (presentata dai cons. Leitner e Mair il 15.5.2006) (continuazione);
 13. mozione n. 352/06: Vademecum per i nuovi residenti in Alto Adige (presentata dai cons. Urzì e Minniti e dall'ex cons. Holzmann il 16.2.2006) (continuazione);
 14. mozione n. 359/06: Lo scuolabus di Bressanone (presentata dal cons. Urzì, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Minniti il 27.3.2006) (continuazione);
 15. mozione n. 372/06: Sospensione da mansioni direttive e di responsabilità amministrativa per funzionari provinciali rinviati a giudizio dal Tribunale per ragioni legate ai pubblici uffici (presentata dal cons. Seppi il 26.5.2006) (continuazione);
 16. disegno di legge provinciale n. 93/06: “Modifiche alla legge provinciale 24 febbraio 1993, n. 6: Norme in materia di bonifica e ricomposizione fondiaria” (presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba) (continuazione);
 17. mozione n. 447/07: Utilizzo di sale da spargere (presentata dai cons. Leitner e Mair il 20.2.2007) (continuazione);

18. Beschlussantrag Nr. 457/07: Abschaffung der Stempelgebühren/Stempelmarken (eingebracht vom Abg. Munter am 3.4.2007) (Fortsetzung);
19. Beschlussantrag Nr. 469/07: Gemüse- und Obstanbau in Tallagen darf nicht mehr als "Berglandwirtschaft" klassifiziert werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 20.6.2007) (Fortsetzung);
20. Landesgesetzentwurf Nr. 123/07: "Einführung des Berufes einer Fachkraft in bionatürlichen Disziplinen für das seelische und körperliche Wohlbefinden" (vorgelegt von den Abg.en Sigismondi, Minniti und Urzi) (Fortsetzung);
21. Landesgesetzentwurf Nr. 150/07: „Änderung von Landesgesetzen in verschiedenen Bereichen und andere Bestimmungen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder) (Fortsetzung);
22. Landesgesetzentwurf Nr. 147/07: „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von den LR Saurer, Gnechi und Mussner) (Fortsetzung);
23. Beschlussantrag Nr. 441/07: Thermen unzugänglich für Invaliden (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi am 26.1.2007) (Fortsetzung);
24. Beschlussantrag Nr. 472/07: Die Vorkommnisse an der Grundschule von Villanders sind die logische Folge eines sturen ethnischen Hasses gegen die Italiener (eingebracht vom Abg. Seppi am 25.6.2007) (Fortsetzung);
25. Beschlussantrag Nr. 473/07: Sicherheit und Schutz der öffentlich Bediensteten, die einen Schalterdienst versehen (eingebracht vom Abg. Pasquali am 27.6.2007) (Fortsetzung);
26. Beschlussantrag Nr. 479/07: Recht auf Gebrauch der Muttersprache in Postämtern in Südtirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 12.7.2007) (Fortsetzung);
27. Landesgesetzentwurf Nr. 59/05: „Änderung des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10: Regelung der Volksab-
18. mozione n. 457/07: Abolizione dell'imposta di bollo e della carta da bollo (presentata dal cons. Munter il 3.4.2007) (continuazione);
19. mozione n. 469/07: La classificazione di "agricoltura di alta montagna" deve essere eliminata per le coltivazioni ortofrutticole dei fondi valle (presentata dal cons. Seppi il 20.6.2007) (continuazione);
20. disegno di legge provinciale n. 123/07: "Istituzione della figura professionale dell'operatore di disciplina bionaturali per il benessere psicofisico" (presentato dai cons. Sigismondi, Minniti e Urzi) (continuazione);
21. disegno di legge provinciale n. 150/07: "Modifiche di leggi provinciali in vari settori e altre disposizioni" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Durnwalder) (continuazione)
22. disegno di legge provinciale n. 147/07: "Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Saurer, Gnechi e Mussner) (continuazione);
23. mozione n. 441/07: Terme "chiuse" agli invalidi (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi il 26.1.2007) (continuazione);
24. mozione n. 472/07: Quanto accaduto nelle scuole elementari di Villandro è la ovvia conseguenza di un caparbio odio etnico alimentato verso gli italiani (presentata dal cons. Seppi il 25.6.2007) (continuazione);
25. mozione n. 473/07: La sicurezza e la protezione dei dipendenti pubblici al servizio degli sportelli è fondamentale (presentata dal cons. Pasquali il 27.6.2007) (continuazione);
26. mozione n. 479/07: Diritto all'uso della madrelingua negli uffici postali in Alto Adige (presentata dalla cons. Klotz il 12.7.2007) (continuazione);
27. disegno di legge provinciale n. 59/05: "Modifiche della legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10: Norme sul referendum

- stimmung gemäß Artikel 47 Absatz 5 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol“ (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss);
28. **Landesgesetzentwurf Nr. 61/05:** „Regelung der Volksabstimmung gemäß Art. 47 Absatz 5 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol – Abstimmung über zwei Vorlagen“ (vorgelegt von den Abg.en Pöder und Klotz);
29. **Landesgesetzentwurf Nr. 71/05:** “Bestimmungen zur Umsetzung des Gleichheitsprinzips, insbesondere bezüglich der verschiedenen sexuellen Orientierungen“ (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury);
30. **Beschlussantrag Nr. 370/06:** Überprüfung der Repräsentativität der Gewerkschaften (eingebracht vom Abg. Minniti sowie vom ehemaligen Abg. Holzmann am 19.5.2006);
31. **Landesgesetzentwurf Nr. 84/05:** „Änderung des Artikel 21 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16“ (vorgelegt von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba);
32. **Landesgesetzentwurf Nr. 88/06:** “Regelung der in den Zuständigkeitsbereich des Landes fallenden Ernennungen und Namhaftmachungen in verschiedenen Körperschaften und Anstalten“ (vorgelegt vom ehem. Abg. Holzmann und den Abg.en Minniti und Urzi);
33. **Beschlussantrag Nr. 382/06:** Zweisprachigkeitsnachweis gleichzeitig mit Schulabschluss (eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi am 7.7.2006);
34. **Beschlussantrag Nr. 407/06:** Gedenken an Oriana Fallaci (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi am 21.9.2006);
35. **Beschlussantrag Nr. 410/06:** Gedenktag Karsthöhlen (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi am 11.10.2006);
36. **Beschlussantrag Nr. 437/07:** Verkehrswege und Parkplätze für die Arbeiter der Industriezone (eingebracht vom Abg. Seppi am 22.1.2007);
- previsto dall’articolo 47, comma 5, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige” (presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury und Heiss);
28. **disegno di legge provinciale n. 61/05:** “Disciplina del referendum previsto dall’articolo 47, comma 5, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige – votazione su due proposte” (presentato dai cons. Pöder e Klotz);
29. **disegno di legge provinciale n. 71/05:** “Norme per l’attuazione del principio di eguaglianza, in particolare in relazione ai diversi orientamenti sessuali” (presentato dai cons. Dello Sbarba, Heiss und Kury);
30. **mozione n. 370/06:** Accertamento della rappresentatività sindacale (presentata dal cons. Minniti e dall’ex cons. Holzmann il 19.5.2006);
31. **disegno di legge provinciale n. 84/05:** “Modifica dell’articolo 21 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16” (presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba);
32. **disegno di legge provinciale n. 88/06:** “Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza della Provincia Autonoma di Bolzano in enti e istituti diversi” (presentato dall’ex. cons. Holzmann e dai cons. Minniti e Urzi);
33. **mozione n. 382/06:** Patentino con la conclusione dei cicli scolastici (presentata dai cons. Minniti e Sigismondi il 07.07.2006);
34. **mozione n. 407/06:** Ricordo di Oriana Fallaci (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi il 21.9.2006);
35. **mozione n. 410/06:** Celebrazione foibe (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi il 11.10.2006);
36. **mozione n. 437/07:** Viabilità e parcheggi per gli operai della zona industriale (presentata dal cons. Seppi il 22.1.2007);

37. Beschlussantrag Nr. 444/07: Strafen für einsprachige Ortsnamen (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi am 26.1.2007);
38. Beschlussantrag Nr. 448/07: Studie über die Kostenwahrheit der Zuwanderung und die Auswirkungen auf das Sozialsystem - Mehr Kompetenzen notwendig! (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 20.2.2007);
39. **Landesgesetzentwurf Nr. 111/06**: „Änderung des Landesgesetzes vom 19. März 1991, Nr. 5 „Förderung der Entwicklungszusammenarbeit sowie der Solidaritäts- und Friedensbestrebungen“ (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss);
40. Beschlussantrag Nr. 454/07: Klimahaus A Plus Zertifizierung ein Muss für Neubauten der öffentlichen Verwaltung (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.3.2007);
41. Beschlussantrag Nr. 458/07: Ehrenamt - Solidaritätsfonds für Schadenersatzfälle (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.4.2007);
42. **Landesgesetzentwurf Nr. 106/07**: „Toponomastik“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi);
43. Beschlussantrag Nr. 463/07: Marke "Südtirol" nach wie vor nur auf Deutsch auch in den italienischen Faltblättern: Schluss mit dieser unannehmbaren Provokation! (eingebracht vom Abg. Seppi am 7.5.2007);
44. Begehrensantrag Nr. 12/07: Ausländerwahlrecht - Familienzusammenführung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 29.5.2007);
45. Begehrensantrag Nr. 13/07: Steuerkontrollen in den Betrieben (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 12.6.2007);
46. Beschlussantrag Nr. 470/07: Wohnbauinstitut tritt an die Stelle der Arbeitgeber und weist Nicht-EU-Bürgern Wohnungen zu: unhaltbare soziale Situation (eingebracht vom Abg. Seppi am 21.6.2007);
47. Beschlussantrag Nr. 471/07: Zusammenführung von Nicht-EU-Bürgern und ih-
37. mozione n. 444/07: Sanzioni per la toponomastica monolingue (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi il 26.1.2007);
38. mozione n. 448/07: Studio sui costi reali collegati all'immigrazione e sugli effetti di questa sul sistema sociale. Sono necessarie maggiori competenze! (presentata dai cons. Leitner e Mair il 20.02.2007);
39. **disegno di legge provinciale n. 111/06**: “Modifica alla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 5 ‘Promozione dell’attività di cooperazione e della cultura di pace e di solidarietà’” (presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury e Heiss);
40. mozione n. 454/07: Certificazione Casa-Clima A plus assolutamente necessaria per le nuove costruzioni della pubblica amministrazione (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.3.2007);
41. mozione n. 458/07: Volontariato – fondo di solidarietà per i casi di risarcimento danni (presentata dal cons. Pöder il 4.4.2007);
42. **disegno di legge provinciale n. 106/07**: “Toponomastica” (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi);
43. mozione n. 463/07: Ancora marchio Südtirol solo in tedesco anche nei depliant in italiano: è ora di finirla con questa inaccettabile provocazione (presentata dal cons. Seppi il 7.5.2007);
44. voto n. 12/07: Diritto di voto per gli stranieri - ricongiungimento familiare (presentato dai cons. Leitner e Mair il 29.5.2007);
45. voto n. 13/07: Controlli fiscali nelle aziende (presentato dai cons. Leitner e Mair il 12.6.2007);
46. mozione n. 470/07: L'IPES sta sostituendosi ai datori di lavoro per dare alloggio agli extracomunitari: situazione sociale inaccettabile (presentata dal cons. Seppi il 21.6.2007);
47. mozione n. 471/07: Ricongiungimento fra extracomunitari e relative famiglie con

- ren Familien bringt unweigerlich Wohnungsprobleme mit sich (eingebracht vom Abg. Seppi am 25.06.2007);
48. **Landesgesetzentwurf Nr. 114/07:** „Karsthöhlen und Exodus – Einführung eines jährlichen Schulwettbewerbes“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi);
49. **Landesgesetzentwurf Nr. 118/07:** „Bestimmungen über den Gebrauch von psychotropen Substanzen durch Kinder und Jugendliche“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi);
50. **Landesgesetzentwurf Nr. 119/07:** „Wohnbauförderung – Vorrang der einheimischen Bevölkerung. Wiedereinführung der 5-jährigen Ansässigkeitspflicht für das Erlangen des Wohngeldes des Wohnbauinstituts und Erhöhung der Ansässigkeitspflicht für die Zuweisung von Mietwohnungen des Wohnbauinstituts – Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, Wohnbauförderungsgesetz“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
51. **Beschlussantrag Nr. 477/07:** Transitverkehr und Projekt "Neue Brennerbahn" (eingebracht von den Abg.en Baumgartner, Munter und Thaler Zelger am 12.7.2007);
52. **Beschlussantrag Nr. 478/07:** Verminderung des Zug- und Schienenlärms (eingebracht von den Abg.en Baumgartner, Munter und Thaler Zelger am 12.7.2007);
53. **Beschlussantrag Nr. 480/07:** Haftanstalt für Jugendliche (eingebracht von der Abg. Klotz am 12.7.2007);
54. **Beschlussantrag Nr. 481/07:** Landebahn des Flughafens Bozen (eingebracht vom Abg. Pasquali am 12.7.2007);
55. **Beschlussantrag Nr. 484/07:** "Lärm macht krank" - Lärmschutzgesetz dringend erneuerungsbedürftig (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007);
56. **Beschlussantrag Nr. 486/07:** Riggertalschleife zwischen Eisack- und Pusterl: Vorlage eines definitiven Projekts
- annesso il problema abitativo (presentata dal cons. Seppi il 25.6.2007);
48. **disegno di legge provinciale n. 114/07:** „Foibe ed esodo – Istituzione di un concorso scolastico annuale“ (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi);
49. **disegno di legge provinciale n. 118/07:** „Norme in materia di uso di sostanze psicotrope su bambini ed adolescenti“ (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi);
50. **disegno di legge provinciale n. 119/07:** „Edilizia abitativa agevolata – precedenza della popolazione locale. Reintroduzione dell’obbligo di residenza quinquennale per poter chiedere il sussidio casa dell’istituto per l’edilizia sociale ed aumento della durata dell’obbligo di residenza per l’assegnazione di appartamenti d’affitto dell’istituto per l’edilizia sociale – modifica della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata“ (presentato dal cons. Pöder);
51. **mozione n. 477/07:** Traffico di transito e progetto "Nuova linea del Brennero" (presentata dai cons. Baumgartner, Munter e Thaler Zelger il 12.7.2007);
52. **mozione n. 478/07:** Riduzione del rumore causato dal traffico ferroviario (presentata dai cons. Baumgartner, Munter e Thaler Zelger il 12.7.2007);
53. **mozione n. 480/07:** Carcere minorile (presentata dalla cons. Klotz il 12.7.2007);
54. **mozione n. 481/07:** Pista di atterraggio dell'aeroporto di Bolzano (presentata dal cons. Pasquali il 12.7.2007);
55. **mozione n. 484/07:** "Il rumore fa ammalare" - La legge sulla tutela dall'inquinamento acustico deve essere rinnovata con urgenza (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.7.2007);
56. **mozione n. 486/07:** Bretella ferroviaria Val di Riga tra la Val d'Isarco e la Val Pusteria: presentazione di un progetto de-

- (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 13.7.2007);
57. Beschlussantrag Nr. 487/07: Alternativen zum BBT suchen: Erstellung einer Machbarkeitsstudie zum System Cargo-Cap (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 13.7.2007);
58. Beschlussantrag Nr. 488/07: Das Land muss dafür sorgen, dass die Höchstpreise für die Mieten amtlich festgelegt werden (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 13.7.2007);
59. Beschlussantrag Nr. 489/07: Managementplan für die Rückkehr der Bären (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007);
60. Beschlussantrag Nr. 490/07: Skitourismus - keine neuen Zusammenschlüsse von Skigebieten (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 13.7.2007);
61. Beschlussantrag Nr. 491/07: Hotel Terme Merano: Wer soll das bezahlen? Um sicherzustellen, dass das Thermenhotel in Meran ausschließlich aus privaten Mitteln finanziert wird, soll die Landesregierung verpflichtet werden, mit dem Haushaltsgesetzentwurf 2008 einen Amortisierungsplan für Bankschulden und Anlagen des Hotels vorzulegen. (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007);
62. Beschlussantrag Nr. 492/07: Reduzierung der Verwaltungsräte in Gesellschaften mit Beteiligung der öffentlichen Hand und Festsetzung des Höchstmaßes der Vergütung: Land muss endlich die Beschränkungen des staatlichen Finanzgesetzes in Landesgesetzgebung übernehmen und anwenden (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007);
63. Beschlussantrag Nr. 493/07: Übernahme der Post durch das Land (eingebracht vom Abg. Leitner am 18.7.2007);
64. Begehrgesetzentwurf Nr. 3/07: „Italiener als Minderheit“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi);
- finitivo (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 13.7.2007);
57. mozione n. 487/07: Alternative al tunnel di base del Brennero: realizzazione di uno studio di fattibilità sul System Cargo Cap (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 13.7.2007);
58. mozione n. 488/07: La Provincia deve promuovere un mercato dell'affitto a prezzi calmierati (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 13.7.2007);
59. mozione n. 489/07: Piano di gestione per il ritorno degli orsi (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.7.2007);
60. mozione n. 490/07: Turismo sciistico - nessun nuovo accorpamento di zone sciistiche (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 13.7.2007);
61. mozione n. 491/07: Hotel Terme Merano: Chi deve pagare? Al fine di garantire che l'Hotel Terme Merano sia finanziato esclusivamente con capitali privati, la Giunta provinciale deve essere obbligata a presentare congiuntamente al disegno di legge di bilancio 2008 un piano di ammortamento relativo ai debiti bancari e agli investimenti dell'Hotel (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.7.2007);
62. mozione n. 492/07: Riduzione del numero dei componenti dei consigli di amministrazione in società a partecipazione pubblica e definizione dell'entità massima dei compensi: la Provincia deve assolutamente recepire nella legislazione provinciale e applicare le limitazioni previste dalla legge finanziaria statale (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.7.2007);
63. mozione n. 493/07: Passaggio delle Poste alla Provincia (presentata dal cons. Leitner il 18.7.2007);
64. progetto di legge n. 3/07: „Italiani minoranza“ (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi);

65. Beschlussantrag Nr. 494/07: Christenverfolgung in der Welt (eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi am 20.7.2007);
66. Beschlussantrag Nr. 495/07: Camper-Tourismus (eingebracht vom Abg. Leitner am 21.8.2007);
67. Beschlussantrag Nr. 496/07: Zuständigkeitsregelung im Verkehrswesen (eingebracht von der Abg. Klotz am 23.8.2007);
68. Beschlussantrag Nr. 497/07: Entschuldigung Italiens für begangene Kriegsverbrechen (eingebracht von der Abg. Klotz am 23.8.2007);
69. Beschlussantrag Nr. 498/07: Bauverbot von Minaretten – Verpflichtung für nicht abendländische Religionen zur Verwendung einer der Landessprachen bei der Abhaltung von Gottesdiensten und Predigten (eingebracht vom Abg. Leitner am 28.8.2007);
70. Beschlussantrag Nr. 499/07: Zuwanderung nach Südtirol und die damit verbundenen Auswirkungen auf die Sozialpolitik (eingebracht vom Abg. Leitner am 29.8.2007);
71. Beschlussantrag Nr. 500/07: Rom und Sinti gehören in die entsprechenden Lager und dürfen nicht in Volkswohnungen untergebracht werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 29.8.2007);
72. Begehrensantrag Nr. 16/07: Entschärfung der Notverordnung zur Straßenverkehrsordnung (eingebracht von den Abg.en Baumgartner und Lamprecht am 30.8.2007);
73. Beschlussantrag Nr. 501/07: Notfall (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì am 31.8.2007);
74. Beschlussantrag Nr. 502/07: Zwecks einer guten sozialen Integration muss das Wohnbauinstitut die Schaffung von Ghettos vermeiden, in denen es zu einer Konzentration des Unbehagens kommt (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss am 3.9.2007);
75. Beschlussantrag Nr. 503/07: Südtirol Marketing und Ermittlungen der Staats-
65. mozione n. 494/07: Persecuzioni dei cristiani nel mondo (presentata dai cons. Minniti e Sigismondi il 20.7.2007);
66. mozione n. 495/07: Turismo in camper (presentata dal cons. Leitner il 21.8.2007);
67. mozione n. 496/07: Disciplina delle competenze in materia di traffico (presentata dalla cons. Klotz il 23.8.2007);
68. mozione n. 497/07: Scuse dell'Italia per i crimini di guerra commessi (presentata dalla cons. Klotz il 23.8.2007);
69. mozione n. 498/07: Divieto di costruire minareti - obbligo per le religioni non occidentali di utilizzare una delle lingue ufficiali della Provincia nelle cerimonie religiose e nelle prediche (presentata dal cons. Leitner il 28.8.2007);
70. mozione n. 499/07: Immigrazione in Alto Adige e i suoi effetti sociali (presentata dal cons. Leitner il 29.8.2007);
71. mozione n. 500/07: I nomadi vanno ospitati nei campi Rom e Sinti e non alloggiati nelle case popolari (presentata dal cons. Seppi il 29.8.2007);
72. voto n. 16/07: Troppo severo il decreto legge sul codice della strada (presentato dai cons. Baumgartner e Lamprecht il 30.8.2007);
73. mozione n. 501/07: Emergenza (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì il 31.8.2007);
74. mozione n. 502/07: Per una buona integrazione sociale, l'Ipes deve evitare che si creino ghetti dove si concentra il disagio (presentata dai cons. Dello Sbarba, Kury und Heiss il 3.9.2007);
75. mozione n. 503/07: Südtiroler Marketing e indagini della Procura: bloccare i finan-

- anwaltschaft: Bis Klarheit über den Straftatbestand herrscht, müssen die Vergabe von öffentlichen Geldern eingestellt und der Direktor suspendiert werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 7.9.2007);
76. Beschlussantrag Nr. 504/07: Zweisprachigkeit auf den Verpackungen toxischer Produkte (eingebracht von den Abg.en Urzi, Minniti und Sigismondi am 12.9.2007);
77. Landesgesetzentwurf Nr. 120/07: „Die einführende, abschaffende, beratende oder bestätigende Volksabstimmung, das Volksbegehren, Volksabstimmung über Großprojekte“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
78. Landesgesetzentwurf Nr. 128/07: “Die Gleichbehandlung von Frauen und Männern und die Förderung der effektiven Gleichstellung im öffentlichen Dienst des Landes (Landes-Gleichbe-handlungsgesetz)” (vorgelegt von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss);
79. Landesgesetzentwurf Nr. 133/07: “Bestimmungen über die Beschränkung, Offenlegung und Kontrolle der Ausgaben für die Wahlwerbung anlässlich von Landtagswahlen” (vorgelegt von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss);
80. Beschlussantrag Nr. 505/07: Nein zur "Grünen Gentechnik" zum Schutz der Verbraucher, Umwelt und Landwirtschaft (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
81. Beschlussantrag Nr. 506/07: Klimaschutzbeauftragter (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
82. Beschlussantrag Nr. 508/07: Vertrag für die Europäische Union - Volksabstimmung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
83. Beschlussantrag Nr. 509/07: Beitritt der Republik Türkei zur Europäischen Union (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
84. Beschlussantrag Nr. 510/07: Die gleichberechtigte Verwendung der deutschen Sprache als EU-Verfahrenssprache neben Englisch und Französisch (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am
- ziamenti pubblici e sospendere il direttore fino ad avvenuta chiarezza sulla ipotesi di reato! (presentato dal cons. Seppi il 7.9.2007);
76. mozione n. 504/07: Bilinguismo sulle confezioni dei prodotti con potere tossico (presentato dai cons. Urzi, Minniti e Sigismondi il 12.9.2007);
77. disegno di legge provinciale n. 120/07: “Il referendum propositivo, abrogativo, consultivo o confermativo, l’iniziativa popolare, referendum sulle grandi opere“ (presentato dal cons. Pöder);
78. disegno di legge provinciale n. 128/07: “Parità di trattamento fra donne e uomini ed effettiva parificazione fra i sessi nell’impiego pubblico (Legge provinciale sulla parificazione)” (presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss);
79. disegno di legge provinciale n. 133/07: “Norme per la limitazione, la pubblicità e il controllo delle spese elettorali in occasione delle elezioni provinciali” (presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss);
80. mozione n. 505/07: Per tutelare consumatori, ambiente e agricoltura no agli OGM o alla biotecnologia (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
81. mozione n. 506/07: Incaricato della tutela del clima (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
82. mozione n. 508/07: Trattato UE - referendum (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
83. mozione n. 509/07: Ingresso della Turchia nell'Unione europea (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
84. mozione n. 510/07: Equiparazione del tedesco all'inglese e al francese come lingua procedurale dell'Unione Europea (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);

- 18.9.2007);
85. Beschlussantrag Nr. 511/07: EU-Dienstleistungsrichtlinie - WTO/GATS (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
86. Beschlussantrag Nr. 512/07: Maßnahmenpaket gegen Internet-Kriminalität sowie gegen unseriöse und rechtswidrige Internetdienste (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
87. Beschlussantrag Nr. 513/07: Reduzierung der Verwaltungsräte in Gesellschaften mit Beteiligung der öffentlichen Hand und Festsetzung des Höchstmaßes der Vergütung: Beschränkungen des staatlichen Finanzgesetzes sind in die Landesgesetzgebung zu übernehmen bzw. anzuwenden (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.9.2007);
88. Landesgesetzentwurf Nr. 116/07 (Volksbegehrentwurf) „Senkung der Wertschöpfungssteuer IRAP, Senkung weitere Landessteuern und Steuerbefreiung für Familien Erhöhung des Landeskindergeldes Reduzierung der Politikerbezüge“ (Einbringer/Einbringerinnen im Sinne des Landesgesetzes vom 18.11.2005, Nr. 11: Andreas Pöder, Dietmar Zwerger, Roland Stauder, Irma Greif Überbacher, Ingrid Piazzon Gall, Albert Spitaler, Harald Grünbacher, Annelies Taber und Oswald Werth);
89. Beschlussantrag Nr. 514/07: Nein zur Immersion - muttersprachliches Prinzip muss gewahrt bleiben! (eingebracht vom Abg. Leitner am 24.9.2007);
90. Beschlussantrag Nr. 515/07: Verletzung des Autonomiestatutes seitens der Gemeinde Kastelruth (eingebracht vom Abg. Pasquali am 25.9.2007);
91. Landesgesetzentwurf Nr. 121/07: “Stopp dem Ausverkauf der Heimat – Änderung des Landesraumordnungsgesetzes – Regelung für Freizeitwohnsitze“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
92. Beschlussantrag Nr. 516/07: Die als Drogenhändler tätigen Bewohner einer Wobi-Wohnung in der Europaallee in Bozen müssen sofort zwangsdelogiert
85. mozione n. 511/07: Direttiva UE sui servizi - OMC/GATS (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
86. mozione n. 512/07: Pacchetto di misure contro la criminalità in Internet e i servizi via Internet poco seri e illegali (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
87. mozione n. 513/07: Riduzione del numero dei componenti dei consigli di amministrazione in società a partecipazione pubblica e definizione dell'entità massima dei compensi: le limitazioni previste dalla legge finanziaria statale vanno recepite nella legislazione provinciale o applicate (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.9.2007);
88. disegno di legge provinciale n. 116/07 (proposta di iniziativa popolare): „Riduzione dell'IRAP, di altre tasse provinciali ed agevolazioni fiscali per famiglie, aumento dell'assegno al nucleo familiare, riduzione delle indennità dei politici“ (presentatori/presentatrici ai sensi della legge provinciale 18.11.2005, n. 11: Andreas Pöder, Dietmar Zwerger, Roland Stauder, Irma Greif Überbacher, Ingrid Piazzon Gall, Albert Spitaler, Harald Grünbacher, Annelies Taber e Oswald Werth);
89. mozione n. 514/07: No all'immersione - il principio della madrelingua va tutelato! (presentata dal cons. Leitner il 24.9.2007);
90. mozione n. 515/07: Violazione dello Statuto di autonomia da parte del Comune di Castelrotto (presentata dal cons. Pasquali il 25.9.2007);
91. disegno di legge provinciale n. 121/07: “Fermiamo la svendita del nostro territorio – Modifica della legge urbanistica provinciale – Disciplina delle residenze di tempo libero” (presentato dal cons. Pöder);
92. mozione n. 516/07: Gli assegnatari di un alloggio IPES sito in Bolzano, viale Europa, dediti allo spaccio di droga, devono essere immediatamente sfrattati (presen-

- werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 10.10.2007);
93. Beschlussantrag Nr. 517/07: Keine dritte Autobahnspur - Abberufung Grisentis (eingebracht vom Abg. Pöder am 10.10.2007);
94. Landesgesetzentwurf Nr. 131/07: "Terrorismus in Südtirol – Einführung eines zweijährlichen Gesamtstaatlichen Preises" (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi);
95. Beschlussantrag Nr. 518/07: Verbände – Überparteilichkeit (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 17.10.2007);
96. Beschlussantrag Nr. 519/07: Anwendung des Selbstbestimmungsrechtes in Südtirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 24.10.2007);
97. Beschlussantrag Nr. 520/07: Mainzer Resolution zur Reform der Europäischen Weinmarktorganisation (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 31.10.2007);
98. Beschlussantrag Nr. 521/07: Unterstützung für das Volk von Burma (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 5.11.2007);
99. Beschlussantrag Nr. 522/07: Verkehrsbeschränkung: Jedes Jahr das gleiche widerliche politische Theater (eingebracht vom Abg. Seppi am 5.11.2007);
100. Beschlussantrag Nr. 523/07: Zweisprachigkeit in den öffentlichen Schulen - in einigen Fächern Immersionsunterricht als Schulversuch (eingebracht vom Abg. Pasquali am 6.11.2007);
101. Beschlussantrag Nr. 524/07: Religionsfreiheit Ja-Parallelgesellschaften NEIN (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 12.11.2007);
102. Beschlussantrag Nr. 525/07: Detailhandelslizenzen (eingebracht vom Abg. Leitner am 19.11.2007);
103. Beschlussantrag Nr. 526/07: Personalaufstockung im Amt für sozialen Arbeitsschutz (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi am 27.11.2007);
104. Beschlussantrag Nr. 527/07: Sich bei Trenitalia einsetzen, um die Haltestellen
- tata dal cons. Seppi il 10.10.2007);
93. mozione n. 517/07: No alla terza corsia! - revoca di Grisenti (presentata dal cons. Pöder il 10.10.2007);
94. disegno di legge provinciale n. 131/07: "Terrorismo in Alto Adige – Istituzione di un "Premio biennale nazionale" (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi);
95. mozione n. 518/07: Associazioni - indipendenza dai partiti politici (presentata dai cons. Leitner e Mair il 17.10.2007);
96. mozione n. 519/07: Applicazione in Alto Adige del diritto all'autodeterminazione (presentata dalla cons. Klotz il 24.10.2007);
97. mozione n. 520/07: Risoluzione di Maganza sulla riforma dell'organizzazione comune del mercato vitivinicolo (presentata dai cons. Leitner e Mair il 31.10.2007);
98. mozione n. 521/07: Sostegno al popolo birmano (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 5.11.2007);
99. mozione n. 522/07: Blocco del traffico: una vergognosa manfrina politica con scadenza annuale! (presentata dal cons. Seppi il 5.11.2007);
100. mozione n. 523/07: Bilinguismo negli istituti scolastici pubblici: Consentire in alcune materia scolastiche l'esperimento della immersione linguistica (presentata dal cons. Pasquali il 6.11.2007);
101. mozione n. 524/07: SÌ alla libertà religiosa, NO alle società parallele (presentata dai cons. Leitner e Mair il 12.11.2007);
102. mozione n. 525/07: Licenze per la vendita al dettaglio (presentata dal cons. Leitner il 19.11.2007);
103. mozione n. 526/07: Ampliamento organico dell'Ufficio Tutela Sociale del Lavoro (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi il 27.11.2007)
104. mozione n. 527/07: Intervenire con Trenitalia per garantire le fermate alle stazioni

- Margreid und Salurn zu erhalten und um Änderungen des Pendlerverkehrs zu verhindern (eingebracht vom Abg. Seppi am 28.11.2007);
105. **Landesgesetzentwurf Nr. 138/07:** „Autonomie für die Gemeinden“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti und Sigismondi);
106. **Beschlussantrag Nr. 528/07:** Gedenkjahr 2009 (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 7.12.2007);
107. **Landesgesetzentwurf Nr. 140/07:** “Verminderung des Flugverkehrs” (vorgelegt vom Abg. Pöder);
108. **Beschlussantrag Nr. 529/07:** Heizkostenscheck – Stärkung der Kaufkraft (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.12.2007);
109. **Beschlussantrag Nr. 530/07:** Eine Politik gegen die hohen Lebenshaltungskosten (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 20.12.2007);
110. **Beschlussantrag Nr. 531/07:** Einkaufszentrum: Wildwuchs stoppen! (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
111. **Beschlussantrag Nr. 532/07:** Wassernutzungsplan auf die Verpflichtung der Wasserrahmenrichtlinien überarbeiten (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
112. **Beschlussantrag Nr. 533/07:** Energieproduktion aus Palmöl - nein danke! Es braucht Bestimmungen gegen diese sozial und ökologisch unverantwortliche Geschäftsmacherei! (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
113. **Beschlussantrag Nr. 534/07:** Walter Huber: Interessenkonflikt und Verletzung der Landespersonalordnung: Abberufung vom Vorsitz des Umweltbeirates unabdingbar (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
114. **Beschlussantrag Nr. 535/07:** Klimahaus A Plus Zertifizierung ein Muss für Neubauten der öffentlichen Verwaltung (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
105. **disegno di legge provinciale n. 138/07:** “Autonomia ai comuni” (presentato dai cons. Minniti e Sigismondi);
106. **mozione n. 528/07:** Bicentenario 2009 (presentata dai cons. Leitner e Mair il 7.12.2007);
107. **disegno di legge provinciale n. 140/07:** “Riduzione del traffico aereo” (presentato dal cons. Pöder);
108. **mozione n. 529/07:** Assegno per le spese di riscaldamento – rafforzamento del potere d’acquisto (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.12.2007);
109. **mozione n. 530/07:** Una politica contro il caro vita (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 20.12.2007);
110. **mozione n. 531/07:** Centri commerciali: fermiamo la loro proliferazione! (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
111. **mozione n. 532/07:** Rivedere il piano generale per l'utilizzazione delle acque pubbliche in base alle indicazioni contenute nella Direttiva quadro in materia di acque (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
112. **mozione n. 533/07:** Produzione di energia dall’olio di palma: no grazie! Servono disposizioni contro questa attività a soli fini di lucro socialmente ed ecologicamente irresponsabile (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
113. **mozione n. 534/07:** Walter Huber: situazione di conflitto d'interessi e violazione dell'ordinamento del personale della Provincia, per cui deve assolutamente essere revocato dalla carica di presidente del Comitato ambientale! (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
114. **mozione n. 535/07:** Certificazione CasaClima A plus assolutamente necessaria per le nuove costruzioni della pubblica

- gebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
115. Beschlussantrag Nr. 536/07: Mitwirkung bei der EU-Strategie zu CO2-Emissionen von Personenkraftwagen (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
116. Beschlussantrag Nr. 537/07: Rückgängigmachung der ICI-Befreiung für Genossenschaften (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
117. Beschlussantrag Nr. 538/07: Einführung eines Museumsverteilungsplanes (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
118. Beschlussantrag Nr. 539/07: Lärmschutz an der Eisenbahn verbessern (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
119. Beschlussantrag Nr. 540/07: Die Fahrradtarife auf der Bahn sind zu senken! (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
120. Landesgesetzentwurf Nr. 146/07: "Änderung des Landesgesetzes Nr. 2 vom 21. Jänner 1987 ,Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol'" (vorgelegt von der Abg. Klotz);
121. Landesgesetzentwurf Nr. 142/07: „Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages und des Landeshauptmannes“ (vorgelegt vom Abg. Pasquali);
122. Beschlussantrag Nr. 542/08: Benzinpreis- Dieselpreis - Abschaffung der Akzisen (eingebracht vom Abg. Pöder am 7.2.2008);
123. Beschlussantrag Nr. 543/08: Bahnhof soll über Nacht geschlossen werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 7.2.2008);
124. Beschlussantrag Nr. 544/08: Schutz der Kaufkraft der Familien: auch in Südtirol sollen die dezentralen Tarifverhandlungen gefördert werden (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 12.2.2008);
- amministrazione (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
115. mozione n. 536/07: Sostegno della strategia dell'UE per la riduzione delle emissioni di CO2 delle automobili (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
116. mozione n. 537/07: Abolizione dell'esenzione dal pagamento dell'ICI per le cooperative (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);
117. mozione n. 538/07: Istituzione di un piano di distribuzione museale (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);
118. mozione n. 539/07: Tutela dall'inquinamento acustico lungo la linea ferroviaria (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);
119. mozione n. 540/07: Le tariffe per il trasporto bici sui treni vanno abbassate! (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);
120. disegno di legge provinciale n. 146/07: "Modifica della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2 'Norme per l'amministrazione del patrimonio della provincia autonoma di Bolzano'" (presentato dalla cons. Klotz);
121. disegno di legge provinciale n. 142/07: "Disposizioni sull'elezione del Consiglio e del presidente della Provincia autonoma di Bolzano" (presentato dal cons. Pasquali);
122. mozione n. 542/08: Prezzo della benzina - prezzo del diesel - abolizione delle accise (presentata dal cons. Pöder il 7.2.2008);
123. mozione n. 543/08: Sollecitare la chiusura della stazione ferroviaria nelle ore notturne (presentata dal cons. Seppi il 7.2.2008);
124. mozione n. 544/08: Difesa del potere d'acquisto delle famiglie: incentivare anche in Alto Adige la contrattazione decentrata nel settore privato (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 12.2.2008);

125. Beschlussantrag Nr. 545/08: Autobahnanschlussstelle im Bereich der Gemeinde Leifers (eingebracht vom Abg. Pasquali am 13.2.2008);
126. Beschlussantrag Nr. 546/08: "Transparenzgesetz" - Zurverfügungstellung der Beschlüsse der Landesregierung im Bürgernetz (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.2.2008);
127. Beschlussantrag Nr. 547/08: Maßnahmen für die Gesundheit und die Arbeitssicherheit (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 15.2.2008);
128. Beschlussantrag Nr. 548/08: Wirtschaftliche Hilfe zum Aufbau in Kosovo (eingebracht von der Abg. Klotz am 18.2.2008);
129. Beschlussantrag Nr. 549/08: Mehr Sicherheit für Bankinstitute (eingebracht vom Abg. Pasquali am 4.3.2008);
130. Beschlussantrag Nr. 550/08: Landesgartenschau Südtirol (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 11.3.2008);
131. **Landesgesetzentwurf Nr. 153/08**: „Bestimmungen zur Bonifizierung und Änderung des Landeshöfegesetzes“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von LR Berger);
132. **Landesgesetzentwurf Nr. 155/08**: "Regelung des "Urlaub auf dem Bauernhof" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von LR Berger);
133. **Landesgesetzentwurf Nr. 139/08**: "Zusammenarbeit der Landesverwaltungen des Bundeslandes Tirol und der Landesverwaltung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol" (vorgelegt vom Abg. Pöder);
134. Beschlussantrag Nr. 551/08: Busverbindung zwischen Brixen und Sterzing an Sonn- und Feiertagen (eingebracht vom Abg. Pöder am 27.3.2008);
135. Beschlussantrag Nr. 552/08: Problem Straßenstrich - Wiedereröffnung der Freudenhäuser (eingebracht vom Abg. Pasquali am 1.4.2008);
125. mozione n. 545/08: Casello autostradale nell'ambito del comune di Laives (presentata dal cons. Pasquali il 13.2.2008);
126. mozione n. 546/08: "Legge sulla trasparenza" – Pubblicazione delle delibere della Giunta provinciale nella rete civica (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.2.2008);
127. mozione n. 547/08: Misure per la salute e la sicurezza del lavoro (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 15.2.2008);
128. mozione n. 548/08: Aiuti economici per la costruzione in Kosovo (presentata dalla cons. Klotz il 18.2.2008);
129. mozione n. 549/08: Maggiori misure di sicurezza presso gli Istituti bancari (presentata dal cons. Pasquali il 4.3.2008);
130. mozione n. 550/08: Esposizione di fiori e piante in Alto Adige (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 11.3.2008);
131. **disegno di legge provinciale n. 153/08**: "Norme in materia di bonifiche e modifica della legge provinciale sui masi chiusi" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Berger);
132. **disegno di legge provinciale n. 155/08**: "Disciplina dell'agriturismo" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Berger);
133. **disegno di legge provinciale n. 139/08**: "Collaborazione fra l'amministrazione del Land Tirolo e quella della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige" (presentato dal cons. Pöder);
134. mozione n. 551/08: Collegamento autobus fra Bressanone e Vipiteno la domenica e nei giorni festivi (presentata dal cons. Pöder il 27.3.2008);
135. mozione n. 552/08: Problema della prostituzione sulle strade - riapertura "case chiuse" (presentata dal cons. Pasquali l'1.4.2008);

136. **Landesgesetzentwurf Nr. 143/07:** „Regelung der amtlichen Ortsnamensgebung in der Provinz Bozen im Sinne von Artikel 8 Ziffer 2 des Autonomiestatuts“ (vorgelegt von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss);
137. **Landesgesetzentwurf Nr. 144/07:** „Errichtung des Verzeichnisses der Ortsnamen des Landes und des Landesbeirates für Kartographie“ (vorgelegt von den Abg.en Baumgartner, Berger, Denicolò, Durnwalder, Frick, Kasslatter Mur, Ladurner, Laimer, Lamprecht, Munter, Pahl, Pardeller, Saurer, Stirner Brantsch, Stocker, Thaler, Thaler Zelger, Theiner, Unterberger und Widmann);
138. **Landesgesetzentwurf Nr. 145/07:** „Ortsnamengebung in Südtirol“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
139. **Beschlussantrag Nr. 553/08:** Neueinstufung für Musiklehrer des Institutes für Musikerziehung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 15.4.2008).
136. **disegno di legge provinciale n. 143/07:** „Disciplina, a norma dell’articolo 8 dello Statuto speciale di autonomia, della toponomastica ufficiale nella provincia di Bolzano“ (presentato dai conss. Kury, Dello Sbarba e Heiss);
137. **disegno di legge provinciale n. 144/07:** „Istituzione del repertorio toponomastico provinciale e della consulta cartografica provinciale“ (presentato dai conss. Baumgartner, Berger, Denicolò, Durnwalder, Frick, Kasslatter Mur, Ladurner, Laimer, Lamprecht, Munter, Pahl, Pardeller, Saurer, Stirner Brantsch, Stocker, Thaler, Thaler Zelger, Theiner, Unterberger e Widmann);
138. **disegno di legge provinciale n. 145/07:** „Toponomastica in Alto Adige“ (presentato dal cons. Pöder);
139. **mozione n. 553/08:** Reinquadramento degli insegnanti di musica dell’Istituto per l’educazione musicale (presentata dai conss. Leitner e Mair il 15.4.2008).

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Pardeller verliest derselbe das Protokoll der 173. Landtagssitzung vom 9.5.2008, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Herbert Denicolò (entsch.)
- 2) Dr. Thomas Widmann (vorm. entsch.)

Der Präsident teilt mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der Geschäftsordnung vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten.

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung teilt der Präsident die Entscheidungen des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden im Zusammenhang mit dem Fortgang der Arbeiten in dieser Sitzungsfolgemit.

Er führt aus, dass im Sinne dieser Entscheidungen werde die heutige nachmittägige Sitzung um 18.00 Uhr vorzeitig unterbrochen

La seduta inizia alle ore 10.03.

Dopo l’appello nominale il segretario questore Pardeller dà lettura del processo verbale della 173ma seduta del 9.5.2008 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell’art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Herbert Denicolò (giust.)
- 2) dott. Thomas Widmann (giust.matt.)

Il presidente comunica che, come concordato nel collegio dei capigruppo, le comunicazioni previste dall’art. 59 del regolamento interno vengono date per lette.

Prima di passare all’esame dell’ordine del giorno, il presidente comunica le decisioni prese dal collegio dei capigruppo in merito all’ordine dei lavori nella sessione in corso.

Egli spiega che la seduta consiliare pomeridiana verrà sospesa anticipatamente alle ore 18.00 per consentire alle minoranze di con-

werde, um den Minderheiten die Möglichkeit einer Beratung im Zusammenhang mit der auf TOP 3) aufscheinenden Angelegenheit (Zustimmung zur Erneuerung eines der deutscher Sprachgruppe angehörenden Staatsrates im Sinne von Art. 14 des D.P.R. vom 6. April 1984, Nr. 426) zu geben. Morgen Vormittag werde mit der Behandlung des erwähnten institutionellen Tagesordnungspunktes nicht erst um 12.00 Uhr, sondern bereits um 11 Uhr begonnen und die Arbeiten würden in der Folge für den noch verbleibenden Teil der vormittägigen Sitzung mit der Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 150/07 (TOP 21) fortgesetzt werden.

Die nachmittägige Sitzung werde dann erst um 16.00 Uhr beginnen, da um 15.00 Uhr eine Aussprache zwischen dem Kollegium der Fraktionsvorsitzenden und den Vertretern von verschiedenen Gewerkschaftsorganisationen zum Landesgesetzentwurf Nr. 147/07 „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“ stattfinden werde.

Nach dieser Mitteilung geht der Präsident, nachdem keine nicht fristgerecht beantwortete Anfragen im Sinne von Art. 110 Absatz 5 der Geschäftsordnung zur Verlesung anstehen, wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über.

TOP 1) Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. 12/06/08: Schließung der Antidiskriminierungsstelle und der Landesbeobachtungsstelle zur Einwanderung (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 15.5.2008) und Anfrage Nr. 24/06/08: Landesbeobachtungsstelle zur Einwanderung (eingebracht von dem Abg. Leitner am 22.5.2008).

Die Behandlung der beiden Anfragen erfolgt im Sinne von Art. 117 der Geschäftsordnung gemeinsam.

Nach der Verlesung der beiden Anfragen durch die jeweiligen Ersteinbringer, die Abg.en Kury und Leitner, beantwortet LR Gneccchi die Anfragen.

Zur Replik sprechen die Abg.en Kury und Leitner.

Anfrage Nr. 2/06/08: Zweisprachigkeitszulage für Beamte der Quästur (eingebracht von der Abg. Klotz am 30.4.2008).

sultarsi sulla questione iscritta al punto 3) all'ordine del giorno (assenso alla nomina di un Consigliere di Stato appartenente al gruppo linguistico tedesco ai sensi dell'articolo 14 del D.P.R. 6 aprile 1984, n. 426). Domani mattina l'esame del succitato punto istituzionale non comincerà alle ore 12.00, ma già alle ore 11.00 e nella restante parte della seduta antimeridiana i lavori proseguiranno con l'esame del disegno di legge provinciale n. 150/07 (punto 21).

La seduta pomeridiana avrà inizio solo alle ore 16.00, in quanto alle ore 15.00 è previsto un incontro tra i capigruppo e i rappresentanti di diverse organizzazioni sindacali sul disegno di legge provinciale n. 147/07 "Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione".

Dopo questa comunicazione, visto che non ci sono interrogazioni a cui non sia stata data risposta entro i termini ai sensi dell'art. 110, comma 5 del regolamento interno, il presidente passa all'esame dei punti all'ordine del giorno.

Punto 1) all'odg: interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 12/6/08: Chiusura del Centro di tutela contro le discriminazioni e dell'osservatorio provinciale sulle immigrazioni (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 15-5-2008) e interrogazione n. 24/6/08: Osservatorio provinciale sulle immigrazioni (presentata dal cons. Leitner il 22-5-2008).

Ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno, le due interrogazioni sono trattate congiuntamente.

Alle due interrogazioni, lette dai rispettivi primi firmatari cons. Kury e Leitner, risponde l'ass. Gneccchi.

Replicano i cons. Kury e Leitner.

Interrogazione n. 2/6/08: Indennità di bilinguismo per i dipendenti della questura (presentata dalla cons. Klotz il 30-4-2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Zur Replik spricht die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 7/06/08: Diätologen - Kontrolle in Mensen (eingebracht von der Abg. Mair am 7.5.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Mair beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Zur Replik spricht die Abg. Mair.

Anfrage Nr. 9/06/08: Pflichtimpfungen (eingebracht von der Abg. Mair am 7.5.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Mair beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Zur Replik spricht die Abg. Mair.

Anfrage Nr. 10/06/08: Finanzpolizei überprüft Hochzeitsausgaben (eingebracht von der Abg. Klotz am 14.5.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Zur Replik spricht die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 11/06/08: Museum für moderne und zeitgenössische Kunst: erschwerter Zugang für Menschen mit Behinderung (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 15.5.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Heiss beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Heiss.

Anfrage Nr. 13/06/08: Pensionisten - Wohnungen des Institutes für sozialen Wohnbau (eingebracht von der Abg. Mair am 15.5.2008).

Die Abg. Mair teilt mit, dass sie von LR Cigolla eine schriftliche Antwort erhalten habe, dass sie zwar bestimmten in der Antwort enthaltenen Aussagen näher nachgehen müsse, die Anfrage aber als erledigt betrachtet werden könne.

Anfrage Nr. 14/06/08: Klärschlamm-Verbrennungsanlage Tramin (eingebracht von der Abg. Klotz am 16.5.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Laimer die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 7/6/08: Dietologi – controlli nelle mense (presentata dalla cons. Mair il 7-5-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde l'ass. Theiner.

Replica la cons. Mair.

Interrogazione n. 9/6/08: Vaccinazioni obbligatorie (presentata dalla cons. Mair il 7-5-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde l'ass. Theiner.

Replica la cons. Mair.

Interrogazione n. 10/6/08: La Guardia di Finanza controlla le spese per le nozze (presentata dalla cons. Klotz il 14-5-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 11/6/08: Museo di arte moderna e contemporanea: accesso difficile per disabili (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 15-5-2008).

All'interrogazione, letta dal cons. Heiss, risponde l'ass. Mussner.

Replica il cons. Heiss.

Interrogazione n. 13/6/08: Alloggi Ipes per pensionati (presentata dalla cons. Mair il 15-5-2008).

La cons. Mair comunica di aver ricevuto una risposta scritta da parte dell'ass. Cigolla e di voler verificare alcune sue affermazioni, ma aggiunge che per il momento l'interrogazione può considerarsi trattata.

Interrogazione n. 14/6/08: Fanghi da depuratore - inceneritore a Termeno (presentata dalla cons. Klotz il 16-5-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Laimer.

Replica la cons. Klotz.

Anfrage Nr. 16/06/08: Villanders – Grenzstreitigkeiten (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 16.5.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 17/06/08: Südausfahrt Bruneck (eingebracht von der Abg. Klotz am 19.5.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 18/06/08: Nichtteilnahme an der Kampagne "Tirol steckt in Dir" (eingebracht von der Abg. Klotz am 19.5.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Kasslatte Mur die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 20/06/08: Die Jagd auf Murmeltiere ein lukratives Geschäft? (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 21.5.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 21/06/08: Pfändung Landeskindergeld und Pflegegeld (eingebracht von dem Abg. Pöder am 22.5.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Der Abg. Pöder verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 25/06/08: Gesunde Zähne ein Luxus? (eingebracht von dem Abg. Leitner am 22.5.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Die Vizepräsidentin erklärt daraufhin (es ist 11.50 Uhr), dass an diesem Punkt der von der Geschäftsordnung für die „Aktuelle Fragestunde“ vorgesehene Zeitrahmen von 90 Minuten abgelaufen ist und deshalb die aus Zeitmangel bzw. auch aufgrund der Abwesenheit der befragten Mitglieder der Landesregie-

Interrogazione n. 16/6/08: Villandro - controversie sui confini (presentata dai cons. Leitner e Mair il 16-5-2008).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 17/6/08: Uscita Sud Brunico (presentata dalla cons. Klotz il 19-5-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Mussner.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 18/6/08: Mancata partecipazione alla campagna "Tirol steckt in dir" (presentata dalla cons. Klotz il 19-5-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Kasslatte Mur.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 20/6/08: La caccia alle marmotte è un affare? (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 21-5-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 21/6/08: Pignoramento assegno al nucleo familiare e indennità di accompagnamento (presentata dal cons. Pöder il 22-5-2008).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Theiner.

Il cons. Pöder rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 25/6/08: Denti sani un lusso? (presentata dal cons. Leitner il 22-5-2008).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Theiner.

Replica il cons. Leitner.

A questo punto (sono le ore 11.50) la vicepresidente constata che i 90 minuti riservati dal regolamento interno alle interrogazioni su temi di attualità sono scaduti e dichiara che alle interrogazioni non trattate per mancanza di tempo o per l'assenza dei componenti della Giunta provinciale interpellati sarà fornita ri-

zung nicht beantworteten Anfragen innerhalb der nächsten 5 Tagen schriftlich beantwortet werden.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zum Fortgang der Arbeiten bzw. zur Geschäftsordnung (sie kritisiert die Abwesenheit von LR Widmann sowie die Form der diesbezüglich vorgelegten Entschuldigung) setzt die Vizepräsidentin die Behandlung der Tagesordnung fort und bringt als nächsten behandelbaren Tagesordnungspunkt den TOP 46) zur Behandlung.

TOP 47) Beschlussantrag Nr. 471/07: Zusammenführung von Nicht-EU-Bürgern und ihren Familien bringt unweigerlich Wohnungsprobleme mit sich (eingebracht vom Abg. Seppi am 25.06.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Vizepräsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, sprechen der Abg. Leitner sowie LR Cigolla für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Seppi, der am Schluss der Replik in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt, die Abstimmung über den Beschlussantrag in Erwartung der von LR Cigolla angeregten Aussprache zwischen den verschiedenen Stellen, die für die im Beschlussantrag aufgeworfene Problematik zuständig sind, auszusetzen.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 71) Beschlussantrag Nr. 500/07: Rom und Sinti gehören in die entsprechenden Lager und dürfen nicht in Volkswohnungen untergebracht werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 29.8.2007).

Nach der Berlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer desselben, Abg. Seppi, sprechen die Abg.en Leitner, Kury und Klotz sowie, nach einer Wortmeldung des Abg. Leitner in persönlicher Angelegenheit, die Abg. Stocker.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Seppi zum Fortgang der Arbeiten unterbricht der Präsident um 13.00 Uhr die Arbeiten mit dem Hinweis, dass die diese um 15.00 Uhr fortgesetzt werden.

Die Sitzung wird um 15.02 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Ladurner vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

sposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Dopo un intervento della cons. Klotz sull'ordine dei lavori ovvero sul regolamento interno (critica l'assenza dell'ass. Widmann e la forma in cui è stata presentata la giustificazione), la vicepresidente prosegue con la trattazione dell'ordine del giorno e pone in esame come prossimo punto trattabile il punto 46).

Punto 47) all'odg: mozione n. 471/07: Ricongiungimento fra extracomunitari e relative famiglie con annesso il problema abitativo (presentata dal cons. Seppi il 25.6.2007).

Sulla mozione, letta dalla vicepresidente e illustrata dal presentatore cons. Seppi, intervengono il cons. Leitner e l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Seppi, che poi interviene anche sull'ordine dei lavori chiedendo di rinviare la votazione sulla mozione in attesa dell'incontro, proposto dall'ass. Cigolla, tra i responsabili della problematica in essa sollevata.

La vicepresidente accoglie la richiesta.

Punto 71) all'odg: mozione n. 500/07: I nomadi vanno ospitati nei campi Rom e Sinti e non alloggiati nelle case popolari (presentata dal cons. Seppi il 29-8-2007).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal presentatore cons. Seppi, intervengono i cons. Leitner, Kury e Klotz nonché, dopo un intervento del cons. Leitner per fatto personale, la cons. Stocker.

Dopo un intervento del cons. Seppi sull'ordine dei lavori, alle ore 13.00 il presidente interrompe la seduta ricordando che i lavori riprenderanno alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.02 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Ladurner.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wird die aufgrund der Mittagspause unterbrochene Behandlung des Beschlussantrages Nr. 500/07 fortgesetzt. Der Präsident erklärt einleitend, dass im deutschen Wortlaut des Beschlussantrages das Wort „Lager“ durch das Wort „Siedlung“ ersetzt wird (zur Verwendung des Wortes „Lager“ hatte es der vormittägigen Sitzung eine Debatte bzw. bestimmte Vorbehalte gegeben).

In der Folge sprechen zum damit sprachlich teilweise abgeänderten Beschlussantrag zunächst LR Cigolla für die Landesregierung sowie der Abg. Seppi zur Replik.

Der Beschlussantrag wird hierauf im Sinne des von Abg. Leitner gestellten Antrages einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen. In diesen Abstimmungen werden zunächst die Prämissen mit 1 Ja-Stimmen, 7 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen und in der Folge auch der verpflichtenden Teil mit 4 Ja-Stimmen, 4 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 35) Beschlussantrag Nr. 410/06: Gedenktag Karsthöhlen (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì am 11.10.2006).

Nach der Verlesung durch den Präsidenten des Beschlussantrages sowie des von den Abg. Minniti und Sigismondi dazu eingebrachten Ersetzungsantrages erklärt zunächst der Abg. Urzì in einer kurzen Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten, dass so wie der ursprüngliche Beschlussantrag auch der Ersetzungsantrag von ihm mitunterzeichnet werde.

In der Folge erläutert zunächst der Abg. Minniti den geänderten Beschlussantrag näher, woraufhin dazu die Abg.en Dello Sbarba, Klotz, Leitner, Heiss, Pasquali, Sigismondi und Urzì sowie LH Durnwalder für die Landesregierung sprechen.

Zur Replik spricht der Abg. Minniti, der am Schluss seiner Wortmeldung beantragt, die Abstimmung über den Beschlussantrag auszusetzen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt.

TOP 26) Beschlussantrag Nr. 479/07: Recht auf Gebrauch der Muttersprache in Postämtern in Südtirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 12.7.2007) (Fortsetzung).

Dopo la ripresa dei lavori, si prosegue con l'esame della mozione n. 500/07, sospeso a causa della pausa pranzo. Il presidente dichiara in via introduttiva che nel testo tedesco della mozione la parola "Lager" è sostituita dalla parola "Siedlung" (durante la seduta antimeridiana sull'uso del termine "Lager" c'era stata una discussione ed erano state espresse alcune riserve).

In seguito sulla mozione così emendata da un punto di vista linguistico, intervengono l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale e il cons. Seppi per la replica.

La mozione è posta in votazione per parti separate, come chiesto dal cons. Leitner. Dapprima sono respinte le premesse con 1 voto favorevole, 7 astensioni e i restanti voti contrari, e poi è respinta anche la parte impegnativa con 4 voti favorevoli, 4 astensioni e i restanti voti contrari.

Punto 35) all'odg: mozione n. 410/06: Celebrazione foibe (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì l'11-10-2006).

Dopo la lettura, da parte del presidente, della mozione e dell'emendamento sostitutivo presentato dai cons. Minniti e Sigismondi, il cons. Urzì dichiara nell'ambito di un breve intervento sull'ordine dei lavori che così come la mozione originaria anche l'emendamento sostitutivo reca la sua firma.

Di seguito il cons. Minniti illustra la mozione così emendata, dopodiché intervengono i cons. Dello Sbarba, Klotz, Leitner, Heiss, Pasquali, Sigismondi e Urzì nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti, che al termine del suo intervento chiede di sospendere la votazione sulla mozione.

Il presidente accoglie la richiesta.

Punto 26) all'odg: mozione n. 479/07: Diritto all'uso della madrelingua negli uffici postali in Alto Adige (presentata dalla cons. Klotz il 12-7-2007) (continuazione).

Der Präsident erinnert daran, dass die Abg. Klotz in der Sitzung vom 7.5.2008 die Aussetzung der Abstimmung über den Beschlussantrag in Erwartung der Einbringung eines Änderungsantrages beantragt hat.

Der angekündigte Änderungsantrag liege nun vor, weshalb die Behandlung des Beschlussantrages nun fortgesetzt werden könne.

Nach diesen einleitenden Worten verliest der Präsident den Änderungsantrag, woraufhin die Abg. Klotz dieser näher erläutert.

In seiner Stellungnahme schlägt LH Durnwalder eine weitere Änderung des Beschlussantrages vor, und zwar die Streichung von Punkt 1 des verpflichtenden Teils.

Die Abg. Klotz erklärt sich mit diesem Vorschlag einverstanden.

Der damit neuerlich geänderte Beschlussantrag wird hierauf mit 1 Nein-Stimme und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

TOP 45) Begehrensantrag Nr. 13/07: Steuerkontrollen in den Betrieben (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 12.6.2007).

Nach der Verlesung des Begehrensantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, sprechen der Abg. Urzì sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Kurz nach Beginn der Stellungnahme von LH Durnwalder unterbricht der Präsident mit dem Einverständnis des Abg. Leitner um 16.38 Uhr die Sitzung für 5 Minuten, um LH Durnwalde eine nähere Überprüfung des im Begehrensantrag aufgezeigten Anliegens zu ermöglichen.

Die Sitzung wird um 16.47 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung setzt der LH die Stellungnahme kurz fort und regt als Änderung die Streichung des letzten Absatzes des verpflichtenden Teils des Begehrensantrages vor.

Der Abg. Leitner erklärt sich mit diesem Vorschlag einverstanden und bringt seinerseits eine Änderung an den Prämissen an (Im ersten Absatz wird vor dem Wort „Regierung“ das Wort „vorhergehende“ bzw., im italienischen Wortlaut, vor dem Wort „Governo“ das Wort „precedente“ eingefügt).

Il presidente ricorda che nella seduta del 7-5-2008 la cons. Klotz aveva chiesto di sospendere la votazione sulla mozione in attesa della presentazione di un emendamento.

L'emendamento è stato ora presentato, motivo per cui si può proseguire con l'esame della mozione.

Dopo questa breve introduzione, il presidente dà lettura dell'emendamento, che viene di seguito illustrato dalla cons. Klotz.

Nell'ambito della sua presa di posizione il presidente della Provincia Durnwalder propone un'ulteriore modifica della mozione e più precisamente la soppressione del punto 1 della parte impegnativa.

La cons. Klotz si dice d'accordo.

La mozione nuovamente emendata è approvata con 1 voto contrario e i restanti voti favorevoli.

Punto 45) all'odg: voto n. 13/07: Controlli fiscali nelle aziende (presentato dai cons. Leitner e Mair il 12-6-2007).

Sul voto, letto dal presidente e illustrato dal primo firmatario cons. Leitner, intervengono il cons. Urzì e il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Poco dopo l'inizio della presa di posizione del presidente della Provincia Durnwalder, il presidente alle ore 16.38 interrompe la seduta per 5 minuti, con il consenso del cons. Leitner, per permettere al presidente della Provincia Durnwalder un esame più approfondito delle richieste avanzate nel voto.

La seduta riprende alle ore 16.47.

Dopo la ripresa dei lavori, il presidente della Provincia prosegue il proprio intervento e chiede la soppressione dell'ultimo paragrafo della parte impegnativa del voto.

Il cons. Leitner si dichiara d'accordo con la proposta e da parte sua presenta un emendamento alle premesse (nel primo paragrafo del testo tedesco prima della parola "Regierung" è inserita la parola "vorhergehende" e nel testo italiano prima della parola "Governo" è inserita la parola "precedente").

Im Sinne des von Abg. Urzì gestellten Antrages wird der damit geänderte Begehrensantrag Abstimmungen nach getrennten Teilen unterzogen.

In diesen Abstimmungen werden zunächst die Prämissen und Punkt 1 des beschließenden Teils mit 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen, dann Punkt 2 des beschließenden Teils mit 2 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen und schließlich Punkt 3 des beschließenden Teils mit 2 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

TOP 44) Begehrensantrag Nr. 12/07: Ausländerwahlrecht - Familienzusammenführung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 29.5.2007).

Nach der Verlesung des Begehrensantrages durch den Abg. Leitner sprechen die Abg.en Klotz und Heiss sowie LH Durnwalder, der die Streichung des 2. Satzes in Punkt 1 des beschließenden Teils, d.h. der Worte „*Die betroffenen Personen müssen die beiden landessprachen ausreichend beherrschen*“, sowie die getrennte Abstimmung zwischen den Prämissen und dem beschließenden Teil beantragt.

In seiner Replik erklärt sich der Abg. Leitner mit dem von LH Durnwalder mündlich vorgetragenen Streichungsantrag einverstanden.

In den darauffolgenden Abstimmungen werden zunächst die Prämissen mit 3 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt und in der Folge der geänderte beschließende Teil mit 3 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

TOP 81) Beschlussantrag Nr. 506/07: Klimaschutzbeauftragter (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, spricht zunächst der Abg. Urzì.

Er beantragt mündlich, im verpflichtenden Teil nach den Worten „*a nominare*“ die Wörter „*auf ehrenamtlicher, freiwilliger und kostenloser Basis*“ einzufügen, und der Abg. Leitner erklärt umgehend, mit der beantragten Änderung einverstanden zu sein.

Ai sensi della richiesta del cons. Urzì, il voto così emendato è posto in votazione per parti separate.

Dapprima sono approvati le premesse e il punto 1 della parte impegnativa con 1 astensione e i restanti voti favorevoli, poi il punto 2 della parte impegnativa con 2 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli e infine il punto 3 della parte impegnativa con 2 voti contrari, 1 astensione e restanti voti favorevoli.

Punto 44) all'odg: voto n. 12/07: Diritto di voto per gli stranieri - ricongiungimento familiare (presentato dai cons. Leitner e Mair il 29-5-2007).

Sul voto, letto dal cons. Leitner, intervengono i cons. Klotz e Heiss nonché il presidente della Provincia Durnwalder, che chiede la soppressione del secondo periodo dal punto 1 della parte impegnativa ovvero delle parole “*Tali persone devono conoscere in modo sufficiente le due lingue della Provincia*” e una votazione separata tra premesse e parte impegnativa.

Nella replica, il cons. Leitner si dice d'accordo con l'emendamento soppressivo proposto verbalmente dal presidente della Provincia Durnwalder.

Nelle successive votazioni le premesse sono respinte con 3 voti favorevoli e i restanti voti contrari mentre la parte impegnativa così emendata è approvata con 3 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Punto 81) all'odg: mozione n. 506/07: Incaricato della tutela del clima (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18-9-2007).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Leitner, interviene dapprima il cons. Urzì.

Egli chiede che nella parte impegnativa dopo le parole “*a nominare*” siano inserite le parole “*a titolo onorifico, volontario e gratuito*” e il cons. Leitner si dichiara subito d'accordo con la modifica proposta.

In der Folge sprechen zu dem damit geänderten Beschlussantrag noch die Abg. Kury, LR Laimer für die Landesregierung sowie der Abg. Leitner zur Replik.

Der Beschlussantrag wird hierauf im Sinne des vom Abg. Urzì gestellten Antrages Abstimmungen nach getrennten Teilen unterzogen.

In diesen Abstimmungen werden zunächst die Prämissen mit 7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen und in der Folge auch der verpflichtende Teil mit 9 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und 12 Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 53) Beschlussantrag Nr. 480/07: Haftanstalt für Jugendliche (eingebracht von der Abg. Klotz am 12.7.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Klotz, sprechen der Abg. Pasquali sowie, nach einer Wortmeldung des Abg. Urzì zum Fortgang der Arbeiten (er beantragt die getrennte Abstimmung zwischen den Prämissen und dem verpflichtenden Teil), LH Durnwalder für die Landesregierung.

Nach dem Verzicht der Abg. Klotz auf die Replik unterzieht der Präsident den Beschlussantrag im Sinne des vom Abg. Urzì gestellten Antrages einer Abstimmung nach getrennten Teilen.

In diesen Abstimmungen werden zunächst die Prämissen mit 1 Nein-Stimme, 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen und in der Folge auch der verpflichtende Teil mit 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Um 17.49 Uhr schließt der Präsident im Sinne der im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden getroffenen Vereinbarung vorzeitig die Sitzung, um ein Treffen der politischen Minderheit zu ermöglichen.

Dr.Pe/ns

Sulla mozione così emendata intervengono la cons. Kury, l'ass. Laimer per la Giunta provinciale e il cons. Leitner per la replica.

Come chiesto dal cons. Urzì, la mozione è posta in votazione per parti separate.

Dapprima sono respinte le premesse con 7 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari, e di seguito è respinta anche la parte impegnativa con 9 voti favorevoli, 1 astensione e 12 voti contrari.

Punto 53) all'odg: mozione n. 480/07: Carcere minorile (presentata dalla cons. Klotz il 12-7-2007).

Dopo la lettura della mozione da parte del presidente e la sua illustrazione da parte della presentatrice cons. Klotz, intervengono il cons. Pasquali e, dopo un intervento del cons. Urzì sull'ordine dei lavori (chiede una votazione separata tra le premesse e la parte impegnativa), il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

La cons. Klotz rinuncia alla replica, dopodiché il presidente pone in votazione la mozione per parti separate come chiesto dal cons. Urzì.

Dapprima sono approvate le premesse con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli e poi è approvata anche la parte impegnativa con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Alle ore 17.49 il presidente toglie anticipatamente la seduta, come concordato nel collegio dei capigruppo, per consentire un incontro della minoranza politica.

PA/ci/hz

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE
- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE
- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA
- Drⁱⁿ Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Georg Pardeller -